

OBSAH

PREDHOVOR	7
Transpozícia cudzojazyčných vlastných mien v ukrajiničine	
Stav vedeckého spracovania problémov prenosu vlastných mien prostredníctvom ukrajiničiny	
<i>Artur GOODMANIAN, Iryna STRUK</i>	11
Prepis slovenských ojkónym v ukrajiničine: problémy a riešenia	
<i>Svitlana PAKHOMOVA</i>	29
Propriálna lexika v česko-ukrajinskom diskurze	
<i>Natalija PETRICA</i>	60
Maďarská antroponymická vrstva kultúrneho dedičstva Slovenska: pravopis a možnosti transferu	
<i>Olha MADYAR</i>	76
Transformácia antroponým v historickom aspekte	
Preklad a adaptácia vlastných mien do slovenčiny v historickom kontexte	
<i>Andrej ZÁVODNÝ</i>	104
Analýza antroponým zachytených v knihe testamentov mešťanov mesta Stará Ľubovňa 1660 – 1747 (Mená na slovensko-poľskom území v období druhej polovice 17. a prvej polovice 18. storočia)	
<i>Peter KARPINSKÝ</i>	136
Transpozícia osobných mien v polyetnickom prostredí (na základe archívnych záznamov Užhorodu v 20. storočí)	
<i>Ivanna ŠOLA</i>	192
Kolektívna pamäť cez prizmu podstatných mien v náboženskom preklade	
<i>Taras SHMIHER</i>	228
Vlastné mená v ukrajinsko-slovenskom preklade	
Ukrajinské vlastné mená v súčasných slovenských textoch	
<i>Zoriana HILETSKA</i>	236
Ukrajinská a slovenská frazeológia s onomastickým komponentom: problémy prekladu	
<i>Halyna KUZ</i>	249
Transpozícia literárónym: Komparácia prekladateľských riešení Juraja Andričika a Patrika Oriješeka	
<i>Adriana AMIR</i>	270
Preklad vlastných podstatných mien v súčasnej ukrajinskej próze do slovenčiny	
<i>Veronika DADAJOVÁ</i>	283

ЗМІСТ

ПЕРЕДМОВА	9
Транспозиція іншомовних власних назв в українській мові	
Стан наукової розробки проблем відтворення власних назв засобами української мови	
<i>Артур ГУДМАНЯН, Ірина СТРУК</i>	11
Відтворення словацьких ойконімів в українській мові: проблеми та шляхи вирішення	
<i>Світлана ПАХОМОВА</i>	29
Пропріальна лексика в чесько-українському дискурсі	
<i>Наталія ПЕТРИЦА</i>	60
Угорський антропонімний пласт культурної спадщини Словаччини: правопис та можливості трансферу	
<i>Ольга МАДЯР</i>	76
Трансформація антропонімів в історичному аспекті	
Переклад і адаптація власних імен словацькою мовою в історичному аспекті	
<i>Андрей ЗАВОДНИЙ</i>	104
Аналіз антропонімів, записаних у Книзі заповітів мешканців міста Стара Любовня 1660 – 1747 рр. (Назви на словацько-польській території у другій половині XVII – першій половині XVIII ст.)	
<i>Петер КАРПІНСЬКИЙ</i>	136
Транспозиція особових імен в поліетнічному середовищі (на матеріалі архівних записів м. Ужгорода у XX ст.)	
<i>Іванна ШОЛЯ</i>	192
Коллективна пам'ять крізь призму назовництва у релігійному перекладі	
<i>Тарас ШМІГЕР</i>	228
Власні назви в словацько-українському перекладі	
Українські власні назви в сучасних словацьких текстах	
<i>Зоряна ГІЛЕЦЬКА</i>	236
Українська та словацька фразеологія з ономастичним компонентом: проблеми перекладу	
<i>Галина КУЗЬ</i>	249
Транспозиція літературно-художніх онімів. Комparaція перекладацьких рішень Юрая Андрічика і Патріка Орієшка	
<i>Адріана АМІР</i>	270
Переклад власних іменників у сучасній українській прозі на словацьку мову	
<i>Вероніка ДАДАЙОВА</i>	283